

2 au 8 mars 1996

March 2nd to 8th, 1996

[Traduction française / French translation](#)

[Transcription anglaise / English transcription](#)



Could marriage still be on for Lois and Clark ?

DON'T DO IT LOIS !

You'd need X-ray vision to predict if Superman and Lois will wed. But what's more, should they ? Here's a plea from the heart.

Don't do it, Lois. All right, so your colleague Clark Kent is sexy, fun, intelligent and a closest superhero who somehow manages his 70 deniers blue tights.

He is romantic, too, proposing to you on a bended knee in a torrential rainstorm at the end of the last series of The New Adventures of Superman. You made him wait until the start of the current series for your rejection, but I hear worrying reports from America that's you've changed your mind -- and we have the pictures to prove it (voir plus bas). They say the network wanted the wedding as a ratings booster, but did you really go through with it ? We won't find out until the episode is shown here in May, but if it's not too late, here's a little advice. Don't.

The basis of your relationship is hardly sound, as you did not realise for a whole series that Clark Kent was, in fact, Superman. Anyone with an intellect as powerful as a glow worm's night light had always known this. Anyone, that is, apart from you, an otherwise reporter (who accidentally manages to work on a newspaper without appearing to write any stories), fooled by that cunning disguise, a pair of spectacles. Come on Lois, it is not as you were dealing with the Man in the Iron Mask here. Clark / Superman (played by muscular teen idol Dean Cain) obviously wanted to tell you of his alter ego. He even rehearsed the lines : "Lois, did you ever notice that Superman and I look alike?" as he grappled to find the right words for his proposal.

So think carefully. What difference would this make to your married life ? Will it make you the one of the constellation of great romantic partnerships - Tristan and Isolde ; Bogart and Bacall ; Richard and Judy ?

Marriage would dissipate the charm of a delightfully delicate romance. He may be a superhero, but do superheroes make good husbands ? Look at his counterparts. There was never as Mrs. Batman. Could you imagine Spiderman loading up the Volvo for the school run ? Or relying on the Green Hornet to remove the ring from the bath ? Do you think Flash Gordon would remember the library books ?

And think of the extraordinary powers Superman possesses, which come in so useful when he is called upon to save the world. X-ray vision may be a required skill when battling international master criminals, but imagine your embarrassment when he notices that grubby bra you've been wearing for a week, simply by X-raying you through your cardi. There are advantages, of course. The ability to light fires with his eyes would come in very handy on camping trips.

Of course, life could be suffused with frissons of excitement. Your husband Superman may take you by the arm and lead you soaring to the stars where his tender words of love are accompanied by flights of angels playing aeolian harps. He may crown your perfect head with the aurora borealis. He may whisk you across the skies to see continents from the clouds with nothing between you and the earth but your designer sling-backs. That is all very well. But will he take his turn to clean behind the cooker ?

Because that's what it will be like, Lois. Superhero or not, ordinary life has to go on, at least for you. The world may well need saving, but there is no reason why this should exempt Superman from the mundane. Tackling the latest evil plan by arch criminal and the arch rival Lex Luthor must wait -- there are economic packs of washing powder to be bought.

Superman will have to do what every other husband has to do, all of those dreary chores, like pushing a trolley around the supermarket and waiting outside the changing rooms of any given high street clothes shop while you try on potential purchases. And then, even if you emerge wearing a lime-green tank top and purple loon pants, he will say, "they look lovely" just so he can get home to watch the (American) football.

Of course, Lois, you are played by the glorious Teri Hatcher, so you probably would look a dream in a lime-green tank top and purple loon pants. And there is no doubt that a lot of your viewers would love to see you and Dean Cain brushing croissant crumbs from your shared duvet.

The signs have always been there. These little shocks of excitement that charge the air between the pair of you in the newsroom of the Daily Planet, those situations of shared extreme danger in which you are thrown together in the best traditions of male and female leads in television adventure series -- see Cybill Sheperd and Bruce Willis in Moonlighting, Mulder and Scully in The X Files. But in The X Files, the sexual dynamic of the show is driven largely by the fact that the two highly fanciable stars, David Duchovny and Gilian Anderson, have never leapt into bed with each other. Just like you and Superman.

We have watched your relationship get up and run from the first, hesitant steps. And we are teetering with you on the brink of your future. Even you know there is something between you, and it isn't your word processor. But maybe you'll think again, now that you have twigged that the man you love lives part of his life in an extra-terrestrial world.

Just think of all that dashing off he'll have to do at crucial moments in your plots. The minute you finally manage to drag him into a side room at the Daily Planet for a heart to heart, he'll be off quicker than you can say "kryptonite", ready to take on the forces of evil.

Things reached a head in that last episode : "I am so tired of the excuses, Clark, how can we have a relationship if you're not going to be honest with me ?" you asked plaintively.

But even now that is he come clean, it will be of little use. Keep the magic, fan the flame. Stay single. He knows you as a purposeful, self-possessed and power-dressed woman, in control of her life. Don't let him be disappointed by the sight of you on Sunday mornings in your smart Metropolis town house. Poised though you are, Lois, even you are entitled to slope around in the house on a Sunday morning in you favorite tartan dressing gown and those floppy dog's head slippers your aunt gave you three Christmas ago. This is a side of you Clark/Superman need never see.

Marry him and all of that carefully cultivated "Will they, won't they ?" tension will be gone.

But above all, remember this : never marry a man who wears tights. He may end up wanting to borrow yours. "RT"

Y aurait-il toujours un mariage pour Lois et Clark ?

NE LE FAIS PAS LOIS !

Vous auriez besoin de posséder la vision aux rayons-X pour prédire si Superman et Lois vont se marier ou non. Mais voici une autre question, devraient-ils le faire ? Voici un cri du coeur.

Ne te marie pas, Lois. Tu as raison, ton collègue Clark Kent est séduisant, drôle, intelligent et très près d'un super héros qui porte tout de même des collants bleus de 70 deniers.

Il est aussi romantique, il t'a demandé ta main agenouillé devant toi sous une pluie torrentielle à la fin de la dernière saison des Nouvelles Aventures de Superman. Tu l'as fait attendre jusqu'au début de cette saison pour lui faire savoir ton objection, mais j'ai entendu des rapports inquiétants en provenance de l'Amérique qui disent que tu as changé d'avis -- et nous avons les photographies pour le prouver (voir plus haut). Ils ont dit qu'ils voulaient que votre mariage soit une façon d'augmenter le nombre de téléspectateurs regardant votre émission, mais es-tu réellement d'accord avec ce qu'ils ont demandé ? Nous ne connaissons la réponse ici qu'en mai, mais s'il n'est pas trop tard, voici mon conseil. Ne te marie pas.

Les fondations de ta relation amoureuses sont à peine coulées, alors que tu n'avais toujours pas réalisé pour deux saisons entières que Clark Kent était en fait Superman. N'importe qui avec l'intellect d'une luciole aurait deviné tout de suite ce qu'il en était vraiment. N'importe qui,

cela dit, à part toi, une journaliste d'investigation (qui, par incidence, se trouve à travailler dans un journal sans vraiment écrire aucune histoire), qui a été bernée par un déguisement ridicule, une paire de lunettes. Allons, Lois, ce n'est pas comme si tu t'en prenais à l'Homme au Masque de Fer. Clark / Superman (campé par le héros de ces adolescentes, le musclé Dean Cain) voulait apparemment te parler de son alter ego. Il s'est même pratiqué en disant ceci : "Lois, as-tu déjà remarqué à quel point moi et Superman on se ressemble ?" alors qu'il tentait de trouver les bons mots pour faire sa demande en mariage.

Alors, pense-y comme il le faut. Quelle différence est-ce que cela pourrait faire lorsque tu seras mariée ? Est-ce que vous irez rejoindre les grands couples romantiques de la même constellation - Tristan et Iseult ; Bogart et Bacall ; Richard et Judy ?

Votre mariage dissiperait le charme d'une romance délicate et exquise. Il est peut-être un super héros, mais est-ce que les super héros font de bons époux ? Regardons l'autre côté de la médaille. Il n'y a jamais eu de madame Batman. Pourrais-tu imaginer Spiderman remplir sa Volvo pour aller porter les enfants à l'école ? Ou encore de se fier au Green Hornet pour enlever une bague du lavabo ? Crois-tu que Flash Gordon se rappelait d'aller reporter les livres empruntés à la bibliothèque ?

Et pense aux pouvoirs extraordinaires que Superman possède, qui lui sont si utiles quand il est appelé à sauver le monde. La vision à rayons-X peut être un pré requis demandé quand on doit combattre des magnats du crime international, mais imagine ton embarras quand il remarquera le soutien-gorge sale que tu portes depuis une semaine, simplement en regardant avec sa vision à rayons-X au travers de ton chandail. Il y a bien sûr aussi des avantages. L'habileté d'allumer des feux avec ses yeux peut être très utile lors d'une sortie de camping.

Bien sûr, cette vie pourrait être envisagée avec des frissons d'excitation. Ton mari Superman te prendra peut-être par la main et t'emmenera admirer les étoiles où ses mots tendres bercés d'amour seraient accompagnés par des volées d'anges jouant de la harpe éolienne. Il pourrait même couronner ta tête parfaite d'une aurore boréale. Il pourrait même te guider au travers des cieux pour voir d'autres continents au travers des nuages avec rien entre toi et le sol sauf tes habits de grands couturiers. Tout cela est très bien. Mais acceptera-t-il de nettoyer l'arrière du four quand ce sera son tour ?

Parce que c'est ce à quoi la vie ressemblera, Lois. Super héros ou pas, la vie de tous les jours devra être vécue, du moins pour toi. Le monde a bien besoin d'être sauvé, mais il n'y a

pas de raisons qui pourrait exempter Superman des tâches ménagères. Découvrir le dernier plan d'un criminel endurci et défier le grand Lex Luthor doivent attendre -- il y a des boîtes économiques de détergent à acheter.

Superman va devoir faire ce que tout autre mari doit faire, toutes ces tâches insipides, comme pousser un chariot dans les rangées du supermarché et attendre à l'extérieur des salles d'essayage de n'importe quelle boutique mondaine pendant que tu essaies des vêtements que tu pourrais potentiellement acheter. Et ensuite, même si tu émerges de la cabine portant un haut vert lime et des pantalons violets, il va dire, "ça te va très bien" juste pour qu'il puisse regagner la maison et regarder le football (américain).

Bien sûr, Lois, tu es interprétée par la glorieuse Teri Hatcher, alors tu paraîtrais vraiment chouette dans un haut vert lime et des pantalons violet. Et il n'y a pas de doute que beaucoup de tes téléspectateurs aimeraient vous voir, toi et Dean Cain, jeter par terre les miettes de croissants que vous mangeriez dans votre lit commun.

Les signes ont toujours été là. Les petites pointes d'excitation qui chargeait l'air entre vous deux dans la salle de rédaction du Daily Planet, les situations de danger extrême partagé quand vous êtes tous les deux projetés dans la plus pure des traditions des vedettes de séries d'aventures de sexes opposés -- nous faisons ici référence à Cybill Sheperd et Bruce Willis dans Clair de lune, Mulder et Scully dans The X Files. Mais dans The X Files, la dynamique sexuelle de la série est conduite largement par le fait que les deux vedettes hautement fantaisistes, David Duchovny et Gillian Anderson, n'aient jamais couché ensemble. Tout comme toi et Superman.

Nous avons vu votre relation amoureuse se mettre en branle et courir pour faire ses tous premiers pas, encore hésitants. Et nous nous balançons avec vous à savoir ce que vous allez faire de votre futur. Même vous savez qu'il y a quelque chose entre vous deux et ce n'est pas rien. Mais peut-être que tu vas y penser à nouveau, maintenant que tu as compris que l'homme que tu aimes vit une partie de sa vie dans un monde extra-terrestre.

Pense à toutes les fois où il devra te quitter, à des moments tournants de ta vie. La seconde où tu réussis finalement à le prendre à l'écart au Daily Planet pour une causerie qui vient du fond du coeur, il te quittera plus vite que tu ne pourras dire "kryptonite", prêt à combattre les forces machiavéliques.

Les choses ont finalement abouti dans ce dernier épisode . "Je suis si lasse de toutes tes excuses, Clark, comment peut-on avoir une relation si tu n'es pas honnête avec moi ?" lui demandas-tu, plaintivement.

Mais maintenant qu'il a tout avoué, ça ne servira plus à rien. Garde la magie, entretiens la flamme. Reste célibataire. Il te connaît comme une femme pleine de moyens, sûre de toi et en contrôle de ta vie. Ne le laisse pas être désappointé les dimanches matin dans ta chic maison de ville de Metropolis. Tout équilibrée que tu es, Lois, même toi, tu as droit de paresser dans la maison le dimanche matin dans ta robe de nuit favorite couleur tartare et dans ces pantoufles à tête de chien que ta tante t'a offert il y a de cela trois Noël. C'est un côté de toi que tu voudrais que Clark/Superman ne voit jamais.

Marie-le et toutes ces tensions concernant le "Mariera, mariera pas ?" seront disparues.

Mais, par-dessus tout, rappelle-toi ceci : il ne faut jamais se marier à un homme qui porte des collants. Il voudra peut-être un jour emprunter les tiens !